

Conception : ESSEC – HEC Paris

DEUXIÈME LANGUE

FILIÈRES LITTÉRAIRES

Mardi 2 mai 2017, de 14 h. à 17 h.

LATIN – GREC ANCIEN

Durée : 3 heures

N.B. :

*Il n'est fait usage d'aucun document et l'utilisation de tout matériel électronique est interdite.
Seuls documents autorisés : un dictionnaire latin-français BORNECQUE, GAFFIOT, GOELZER ou QUICHERAT.
Un dictionnaire grec-français BAILLY, GEORGIN ou MAGNIEN-LACROIX.*

CONCEPTION : ESSEC

VERSION LATINE

3 heures

Un magnifique bronze de Corinthe

Dans l'une de ses lettres, Pline le Jeune décrit une statue qu'il vient d'acquérir.

Ex hereditate quae mihi obuenit, emi proxime Corinthium signum, modicum quidem, sed festiuum et expressum, quantum ego sapio, qui fortasse in omni re, in hac certe perquam exiguum sapio ; hoc tamen signum ego quoque intellego. Est enim nudum, nec aut uitia, si qua sunt, celat, aut laudes parum ostentat. Effingit senem stantem; ossa, musculi, nerui, uenae, rugae etiam ut spirantis apparent; rari et cedentes capilli, lata frons, contracta facies, exile collum; pendent lacerti, papillae iacent, recessit uenter. A tergo quoque eadem aetas, ut a tergo. Aes ipsum, quantum uerus color indicat, uetus et antiquum. Talia denique omnia ut possint artificum oculos tenere, delectare imperitorum. Quod me, quamquam tirunculum, sollicitauit ad emendum. Emi autem, non ut haberem domi (neque enim ullum adhuc Corinthium domi habeo), uerum ut in patria nostra celebri loco ponerem, ac potissimum in Iouis templo; uidetur enim dignum templo, dignum deo donum.

Pline le Jeune, *Lettres*, III, 6

CONCEPTION : HEC PARIS

VERSION GRECQUE

3 heures

Isée, *Sur la succession de Kiron*

La gerotrophia, ou l'obligation de nourrir les siens

Κελεύει* γὰρ τρέφειν τοὺς γονέας· γονεῖς δ' εἰσὶ μήτηρ καὶ πατήρ καὶ πάππος καὶ τήθη καὶ τούτων μήτηρ καὶ πατήρ, ἐὰν ἔτι ζῶσιν· ἐκεῖνοι γὰρ ἀρχὴ τοῦ γένους εἰσὶ, καὶ τὰ ἐκείνων παραδίδοται τοῖς ἐκγόνοις· διόπερ ἀνάγκη τρέφειν αὐτούς ἐστὶ, κὰν μηδὲν καταλίπωσι. Πῶς οὖν δίκαιόν ἐστιν, ἐὰν μὲν μηδὲν καταλίπωσιν, ἡμᾶς ὑποδίκους εἶναι τῆς κακώσεως, ἣν μὴ τρέφωμεν, εἰ δέ τι καταλελοίπασι, τόνδ' εἶναι κληρονόμον ἀλλὰ μὴ ἡμᾶς; οὐδαμῶς δήπουθεν. Πρὸς ἓνα δὲ τὸν πρῶτον τῶν συγγενῶν προσάξω, καὶ τοῦ γένους καθ' ἕκαστον ὑμᾶς ἐρωτήσω· ῥᾶστα γὰρ οὕτω μάθοιτ' ἄν. Κίρωνος πότερον θυγάτηρ ἢ ἀδελφὸς ἐγγυτέρω τοῦ γένους ἐστὶ· δῆλον γὰρ ὅτι θυγάτηρ· ἢ μὲν γὰρ ἐξ ἐκείνου γέγονεν, ὁ δὲ μετ' ἐκείνου. Θυγατρὸς δὲ παῖδες ἢ ἀδελφός; παῖδες δήπουθεν· γένος γὰρ ἀλλ' οὐχὶ συγγένεια τοῦτ' ἐστίν. Εἰ δὴ προέχομεν ἀδελφοῦ τοσοῦτον, ἧ̄ που τοῦδέ γ' ὄντος ἀδελφιδοῦ πάμπολυ πρότεροί ἐσμεν.

*le sujet du verbe est "la loi"

